

## Vue cycle du programme des cours

B1 Or Th Pr Au Cr

Programme co-organisé avec la Haute École de la Ville de Liège.  
 La plupart des cours sont organisés rue de Pitteurs (bât. L1 et L3)

*Remarque* : Plusieurs cours du programme de Master 1 en Interprétation sont communs avec le programme de Master 1 en Traduction.

### Cours obligatoires (B1 : 10Cr, B2 : 20Cr)

HEVL0035-1	<i>Déontologie et gestion de projets</i> - Ludovic PIERARD	B1	Q2	30	-	-	5
INFO0116-1	<i>Recherche documentaire et typographie</i> - Recherche bibliographique et documentaire - Christophe DONY - Typographie et mise en page - Gérald PURNELLE	B1	Q2	15	-	-	5
PSTG0021-1	<i>Stages</i> - Céline LETAWE, Yolanda LORENTE CARRILLO - [8sem St.]	B2	TA	-	-	[+]	5
PTFE0034-1	<i>Travail de fin d'études</i> - Valérie BADA	B2	TA	-	-	-	15

### Cours au choix (B1 : 50Cr, B2 : 40Cr)

#### Choisir 2 modules parmi : (B1 : 40Cr, B2 : 20Cr)

##### Anglais (B1 : 20Cr, B2 : 10Cr)

TRAD0079-1	<i>Théorie et pratique de la traduction de l'anglais vers le français I</i> - Valérie BADA	B1	Q1	30	-	-	5
TRAD0096-1	<i>Linguistique contrastive anglais-français</i> (anglais) - Marie HERBILLON	B1	Q1	30	-	-	5
INTR1132-1	<i>Interprétation consécutive de l'anglais vers le français I</i> - Muriel MERCIER	B1	TA	30	30	-	5
INTR1128-1	<i>Interprétation consécutive du français vers l'anglais I</i> - Joleen BRUCE	B1	Q2	15	15	-	5
INTR1123-1	<i>Interprétation consécutive de l'anglais vers le français II</i> - Joachim COLARIS <b>Prérequis :</b> INTR1132-1 - Interprétation consécutive de l'anglais vers le français I	B2	TA	15	30	-	5
INTR0017-1	<i>Interprétation consécutive du français vers l'anglais II et Interprétation de liaison</i> - <i>Interprétation consécutive du français vers l'anglais II</i> - Joleen BRUCE - <i>Interprétation de liaison</i> - Joachim COLARIS	B2	Q1	15	-	-	5

##### Allemand (B1 : 20Cr, B2 : 10Cr)

TRAD0061-1	<i>Théorie et pratique de la traduction de l'allemand vers le français I</i> - Céline LETAWE	B1	Q1	30	-	-	5
TRAD0062-1	<i>Linguistique contrastive allemand-français</i> - Céline LETAWE	B1	Q1	30	-	-	5
INTR1131-1	<i>Interprétation consécutive de l'allemand vers le français I</i> - Isabelle VAN DELFT	B1	TA	30	30	-	5
INTR1127-1	<i>Interprétation consécutive du français vers l'allemand I</i> - Simone BALTES	B1	Q2	15	15	-	5
INTR1120-1	<i>Interprétation consécutive de l'allemand vers le français II</i> - Elisabeth PELZER <b>Prérequis :</b> INTR1131-1 - Interprétation consécutive de l'allemand vers le français I	B2	TA	15	30	-	5
INTR0018-1	<i>Interprétation consécutive du français vers l'allemand II et interprétation de liaison</i> - <i>Interprétation consécutive du français vers l'allemand II</i> - Simone BALTES	B2	Q1	-	15	-	5

Programme des cours 2020-2021  
Faculté de Philosophie et Lettres  
Master en interprétation, à finalité

- *Interprétation de liaison* - Simone BALTES 30 - -

**Néerlandais (B1 : 20Cr, B2 : 10Cr)**

TRAD0066-1	<i>Théorie et pratique de la traduction du néerlandais vers le français I</i> - Maud GONNE	B1	Q2	30	-	-	5
TRAD0067-1	<i>Linguistique contrastive néerlandais-français</i> - Laurent RASIER	B1	Q1	30	-	-	5
INTR1130-1	<i>Interprétation consécutive du néerlandais vers le français I</i> - Anne CROMBET	B1	TA	30	30	-	5
INTR1126-1	<i>Interprétation consécutive du français vers le néerlandais I</i> - Els HERMIE	B1	Q2	15	15	-	5
INTR1117-1	<i>Interprétation consécutive du néerlandais vers le français II</i> - Joëlle VERHELLE <b>Prérequis :</b> INTR1130-1 - Interprétation consécutive du néerlandais vers le français I	B2	TA	15	30	-	5
INTR0019-1	<i>Interprétation consécutive du français vers le néerlandais II et interprétation de liaison</i> - <i>Interprétation consécutive du français vers le néerlandais II</i> - Els HERMIE - <i>Interprétation de liaison</i> - Els HERMIE	B2	Q1			15	5
				30	-	-	

**Espagnol (B1 : 20Cr, B2 : 10Cr)**

TRAD0073-1	<i>Théorie et pratique de la traduction de l'espagnol vers le français I</i> - Yves COUNASSE	B1	Q1	30	-	-	5
TRAD0074-1	<i>Linguistique contrastive espagnol-français (espagnol)</i> - Patricia WILLSON	B1	Q1	30	-	-	5
INTR1129-1	<i>Interprétation consécutive de l'espagnol vers le français I</i> - Valéria NAGY	B1	TA	30	30	-	5
INTR1125-1	<i>Interprétation consécutive du français vers l'espagnol I</i> - Maria ESTALAYO	B1	Q2	15	15	-	5
INTR1114-1	<i>Interprétation consécutive de l'espagnol vers le français II</i> - Valéria NAGY <b>Prérequis :</b> INTR1129-1 - Interprétation consécutive de l'espagnol vers le français I	B2	TA	15	30	-	5
INTR0020-1	<i>Interprétation consécutive du français vers l'espagnol II et interprétation de liaison</i> - <i>Interprétation consécutive du français vers l'espagnol II</i> - Maria ESTALAYO - <i>Interprétation de liaison</i> - Maria ESTALAYO	B2	Q1			15	5
				30	-	-	

**Finalité unique (B1 : 10Cr, B2 : 20Cr)**

**Finalité spécialisée en interprétation de conférence (B1 : 10Cr, B2 : 20Cr)**

**Choisir 2 modules en fonction des langues étudiées parmi : (B1 : 10Cr, B2 : 20Cr)**

**Anglais (B1 : 5Cr, B2 : 10Cr)**

INTR0001-1	<i>Interprétation simultanée de l'anglais vers le français I</i> - Muriel MERCIER - [3j ExcVS]	B1	TA	15	30	[+]	5
INTR0009-1	<i>Interprétation simultanée de l'anglais vers le français II</i> - Muriel MERCIER - [3j ExcVS] <b>Prérequis :</b> INTR0001-1 - Interprétation simultanée de l'anglais vers le français I	B2	TA	15	45	[+]	5
INTR0021-1	<i>Interprétation simultanée du français vers l'anglais</i> - <i>Interprétation simultanée du français vers l'anglais</i> (générale) - Joleen BRUCE	B2	TA	15	15	-	5

- *Interprétation simultanée du français vers l'anglais (spécialisée)* - Joleen BRUCE 15 - -

#### Allemand (B1 : 5Cr, B2 : 10Cr)

INTR0002-1 *Interprétation simultanée de l'allemand vers le français I* - Isabelle VAN DELFT - [3j ExcVS] B1 TA 15 30 [+] 5

INTR0011-1 *Interprétation simultanée de l'allemand vers le français II* - Elisabeth PELZER - [3j ExcVS] B2 TA 15 45 [+] 5

#### Prérequis :

INTR0002-1 - Interprétation simultanée de l'allemand vers le français I

INTR0022-1 *Interprétation simultanée du français vers l'allemand* B2 TA 5

- *Interprétation simultanée du français vers l'allemand (générale)* - Simone BALTES 15 15 -

- *Interprétation simultanée du français vers l'allemand (spécialisée)* - Simone BALTES 15 - -

#### Néerlandais (B1 : 5Cr, B2 : 10Cr)

INTR0003-1 *Interprétation simultanée du néerlandais vers le français I* - Joëlle VERHELLE - [3j ExcVS] B1 TA 15 30 [+] 5

INTR0013-1 *Interprétation simultanée du néerlandais vers le français II* - Joëlle VERHELLE - [3j ExcVS] B2 TA 15 45 [+] 5

#### Prérequis :

INTR0003-1 - Interprétation simultanée du néerlandais vers le français I

INTR0023-1 *Interprétation simultanée du français vers le néerlandais* B2 TA 5

- *Interprétation simultanée du français vers le néerlandais (générale)* - Els HERMIE 15 15 -

- *Interprétation simultanée du français vers le néerlandais (spécialisée)* - Els HERMIE 15 - -

#### Espagnol (B1 : 5Cr, B2 : 10Cr)

INTR0004-1 *Interprétation simultanée de l'espagnol vers le français I* - Valéria NAGY - [3j ExcVS] B1 TA 15 30 [+] 5

INTR0015-1 *Interprétation simultanée de l'espagnol vers le français II* - Valéria NAGY - [3j ExcVS] B2 TA 15 45 [+] 5

#### Prérequis :

INTR0004-1 - Interprétation simultanée de l'espagnol vers le français I

INTR0024-1 *Interprétation simultanée du français vers l'espagnol* B2 TA 5

- *Interprétation simultanée du français vers l'espagnol (générale)* - Maria ESTALAYO 15 15 -

- *Interprétation simultanée du français vers l'espagnol (spécialisée)* - Maria ESTALAYO 15 - -

#### Cours facultatif (B1 : 5Cr)

TRAD1124-1 *Initiation à l'interprétation* B1 Q1 30 - - 5